

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > GUGLIELMO D'AQUITANIA > EDIZIONE > Companho, farai un vers [qu'er] covinen >
Tradizione manoscritta > CANZONIERE E

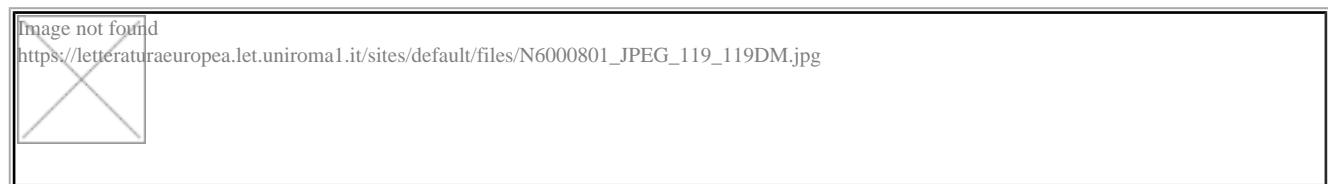
CANZONIERE E

- letto 3593 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

[f. 115]



- letto 3059 volte

Edizione diplomatica

[f. 115a]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%285%29_1.jpg

Compan [...]
(et) aur [...]
de sen. (et) er [...]
ede iouen. [...]

Etenhatz [...]
quins enso [...]
greu part [...]
ason talen [...]

Dos cauals [...]
son (et) ardit per armas eualen. mas no-
ls pueſc tener amdos que luns lautre
no conſen.

Sils pugues adomesgar amon talen. ia
no uolgraillors mudar mon garnime(n).
que meils forencaualguatz de nuill ho-
me uiuen.

Launs fo dels montanhiers lo plus
corren. mas aitan fera estranheza ha
longuamen. (et) es tan fers esaluatges
que de bailar si defen.

Lautre fo noiritz saios pres colofen.
(et) anc nouis belazor mon essien. aq-
uest noner ia camiatz per aur ni
per argen.

Quiel donei ason senhor poilli pais-
en. pero sei retinc ieu tant de couen.
que sil lo ten un an quieu lo tengu-
es mais de sen.

Caualier datz mi conseill dun pensa-
men. anc mais no fui eisarratz de
cauzimen. eno sai abcal me tenha de
nancnes ho de narsen.

De gimel ai lo castel elmandame(n). eper
niol fauc ergueill atota gen. cambe
dui me son iurat epleuit per sagra-
men.

- letto 2800 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Compan [...] (et) aur [...] de sen. (et) er [...] ede iouen.	Compan [...] et aur [...] de sen et er [...] e de ioven.
	II
Etenhatz [...] quins enso [...] greu part [...] ason talen	E tenhatz [...] qu'ins en so [...] greu part [...] a son talen.
	III
Dos cauals [...] son (et) ardit per armas eualen. mas no- ls pueſc tener amdos que luns lautre no conſen.	Dos cavals [...] [...] ſon et ardit per armas e valen ?mas no-ls pueſc tener amdos, que l'uns l'autre no co-
	IV
Sils pugues adomesgar amon talen. ia no uolgraillors mudar mon garnime(n). que meils forencaualguatz de nuill ho- me uiuen.	Si·ls pogues adomesgar a mon talen, ?ia no volgr'aillors mudar mon garnimen, que meils for'encavalguatz de nuill home viven.
	V
Launs fo dels montanhiers lo plus corren. mas aitan fera estranheza ha longuamen. (et) es tan fers esaluatges que de bailar si defen.	Launs fo dels montanhiers lo plus corren mas aitan fera estranheza ha longuamen ?et es tan fers e salvatges que de bailar si defen.
	VI
Lautre fo noiritz saios pres colofen. (et) anc nouis belazor mon essien. aq- uest noner ia camiatz per aur ni per argen.	L'autre fo noiritz sa ios pres Colofen ?et anc no vis belazor, mon essien, ?aquest non er ia camiatz per aur ni per argen.
	VII
Quiel donei ason senhor poilli pais- en. pero sei retinc ieu tant de couen. que sil lo ten un an quieu lo tengue- es mais de sen.	Qu'ie·l donei a son senhor poilli paisen pero se·i retinc ieu tant de coven que s'il lo ten un an qu'ieu lo tengues mais de sen.
	VIII
Caualier datz mi conseill dun pensa- men. anc mais no fui eisarratz de cauzimen. eno sai abcal me tenha de nancnes ho de narsen.	Cavalier, datz mi conseill d'un pensamen, anc mais no fui eisarratz de cauzimen e no sai ab cal me tenha: de N'Ancnes ho de N'Arsen?
	IX
De gimel ai lo castel elmandame(n). eper niol fauc ergueill atota gen. cambe dui me ſon iurat epleuit per sagra- men.	De Gimel ai lo castel e·l mandamen ?e per Niol fauc ergueill a tota gen c'ambedui me ſon iurat e plevit per sagramen.

- letto 2087 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-4>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f119.image.r=proven%C3%A7al%20E.langEN>